



Briuselis, 2026 m. liepos 14 d.
(OR. en)

11938/26

DUAL USE 52

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2026 m. birželio 26 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	C(2026) 4374 final
Dalykas:	KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) .../... 2026 06 26 kuriuo ištaisoma Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/821, nustatančio Sąjungos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų, techninės pagalbos ir tranzito kontrolės režimą, redakcija tam tikromis kalbomis

Delegacijoms pridedamas dokumentas C(2026) 4374 final.

Pridedama: C(2026) 4374 final



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2026 06 26
C(2026) 4374 final

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) .../...

2026 06 26

**kuriuo ištaisoma Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/821, nustatančio
Sjungos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo
paslaugų, techninės pagalbos ir tranzito kontrolės režimą, redakcija tam tikromis
kalbomis**

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. DELEGUOTOJO AKTO BENDROSIOS APLINKYBĖS

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/821 redakcijoje airių, graikų, lietuvių, nyderlandų, slovakių, slovėnų, švedų ir vengrų kalbomis yra klaidų, įterptų Komisijos deleguotaisiais reglamentais (ES) 2022/1 ir (ES) 2025/2003. Siekiant teksto redakciją tomis kalbomis suderinti su teksto redakcija kitomis kalbomis, reikia priimti Komisijos deleguotąjį reglamentą, kuriuo ištaisomas Reglamentas (ES) 2021/821.

2. DELEGUOTOJO AKTO TEISINIAI ASPEKTAI

Šiuo deleguotuoju reglamentu ištaisomos vertimo klaidos teksto redakcijoje airių, graikų, lietuvių, nyderlandų, slovakių, slovėnų, švedų ir vengrų kalbomis.

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) .../...

2026 06 26

kuriuo ištaisyama Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/821, nustatančio Sąjungos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų, techninės pagalbos ir tranzito kontrolės režimą, redakcija tam tikromis kalbomis

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2021 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2021/821, nustatantį Sąjungos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų, techninės pagalbos ir tranzito kontrolės režimą¹, ypač į jo 17 straipsnio 1 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Reglamento (ES) 2021/821 I priedo redakcijos lietuvių, slovakių, švedų ir vengrų kalbomis I dalyje yra klaidų branduolinio reaktoriaus apibrėžtyje. Dėl Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2022/1² įterptų klaidų keičiasi tos apibrėžties esmė;
- (2) Reglamento (ES) 2021/821 I priedo redakcijos graikų, nyderlandų, slovėnų ir švedų kalbomis IV dalies 2B510 punkto b papunkčio 2 dalyje yra su vakuumo charakteristikomis susijusi klaida. Dėl Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2025/2003³ įterptos klaidos keičiasi tos nuostatos esmė;
- (3) Reglamento (ES) 2021/821 I priedo redakcijos airių ir švedų kalbomis V dalies 3B501 punkto n papunkčio 4 dalyje yra su metalo rūšimi susijusi klaida. Dėl Deleguotuoju reglamentu (ES) 2025/2003 įterptos klaidos keičiasi tos nuostatos esmė;
- (4) be to, Reglamento (ES) 2021/821 I priedo redakcijos švedų kalba V dalies 3B501 punkto n papunkčio 7 dalies b punkto 1 papunktyje yra su filtro rūšimi susijusi klaida. Dėl Deleguotuoju reglamentu (ES) 2025/2003 įterptos klaidos keičiasi tos nuostatos esmė;
- (5) todėl Reglamento (ES) 2021/821 redakcijos airių, graikų, lietuvių, nyderlandų, slovakių, slovėnų, švedų ir vengrų kalbomis turėtų būti atitinkamai ištaisytos. Teksto redakcijos kitomis kalbomis taisyti nereikia,

¹ OL L 206, 2021 6 11, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj>.

² 2021 m. spalio 20 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2022/1, kuriuo dėl dvejopo naudojimo prekių sąrašo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/821 (OL L 3, 2022 1 6, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2022/1/oj).

³ 2025 m. rugsėjo 8 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2025/2003, kuriuo dėl dvejopo naudojimo prekių sąrašo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/821, (OL L, 2025/2003, 2025 11 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2025/2003/oj).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (ES) 2021/821 I priedas ištaisomas taip:

- (1) I dalyje, skirsnyje „Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys“, branduolinio reaktoriaus apibrėžtis pakeičiama taip:

„„Branduolinis reaktorius“ (0) – sukomplektuotas reaktorius, galintis veikti taip, kad jame vyktų valdoma savapalaikė grandininė branduolių dalijimosi reakcija. „Branduolinis reaktorius“ apima visus komponentus, esančius reaktoriaus inde arba tiesiogiai prie jo pritvirtintus, įrangą, valdančią galios lygį aktyviojoje zonoje, ir komponentus, kuriuose paprastai yra branduolinio reaktoriaus aktyviosios zonos pirminis aušalas, kurie su tuo aušalu tiesiogiai liečiasi arba kurie jį valdo.“;

- (2) *(netaikoma teksto redakcijai lietuvių kalba)*

- (3) *(netaikoma teksto redakcijai lietuvių kalba)*

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2026 06 26

Komisijos vardu
Pirmininkė
Ursula VON DER LEYEN